



**Universidad Nacional de Córdoba**

**Facultad de Lenguas**

**Simposio Internacional sobre Traducción y Educación**

**“Actualidad y desafíos  
en la formación superior de traductores”**

**9 y 10 de agosto de 2017  
Córdoba, ARGENTINA**

**Segunda circular  
POST EVENTO**



## Agradecimiento

Las integrantes del equipo docente de “Introducción a la Traductología” y del grupo de investigación “Estudios de Traducción Total” (Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba) deseamos expresar nuestro más sincero agradecimiento a todos quienes participaron del Simposio T+E.

Gracias a los ponentes, los participantes de las mesas de debate, las oradoras principales, los moderadores y los monitores, y a quienes de distintas maneras hicieron posible el encuentro:

- los asistentes del Área de Informática;
- los encargados del sector audiovisual y los auditorios en la sede Vélez Sarsfield;
- el Sr. Santiago Chamorro;
- el Área de Comunicación Institucional;
- el Área Económico-financiera;
- la Secretaría de Coordinación;
- el Área de Enseñanza;
- los responsables de las Áreas de Infraestructura y Seguridad e Higiene;
- los miembros del Comité Científico;
- las coordinadoras del Área de Traductología del Centro de Investigaciones de la Facultad de Lenguas, Mag. Paula Garda y Mag. Laura Perassi.



## Balance temático

En el transcurso del encuentro se exhibieron y discutieron diversos núcleos temáticos, entre los cuales se destacan:

- “Memes” de traducción en la constitución de la disciplina, definida desde los contornos nacionales (por ejemplo: la “Traductología argentina” o la “Traductología rumana”).
- La función de la traducción en la composición de los cánones literarios nacionales.
- Políticas de traducción que impactan en la formación de traductores a nivel superior, y en los presupuestos destinados a la investigación en el ámbito académico.
- Tratamientos del diseño curricular de programas de formación superior en Estudios de Traducción e Interpretación.
- Quiasmos entre las conceptualizaciones de “traductor” y “traductólogo”, a menudo dependientes de los giros que las Casas de Altos Estudios dan a sus programas, conforme con la sucesión y la prevalencia de “modelos competenciales”.
- Tipos de formación superior en traducción – como la competencial, la específica y la electiva – con notable presencia del “factor aplicativo”, y el carácter determinante de la inserción en el mercado laboral.
- Retos didácticos del “aprendizaje colaborativo” y el “aprendizaje reflexivo” mediados por las nuevas tecnologías, y la formación superior de traductores e intérpretes.
- La construcción y el comportamiento de “comunidades invisibles” “radicadas” en plataformas virtuales de aprendizaje, y los procesos de enseñanza-aprendizaje de la traducción.



## Resultados e impacto

- Número y tipo de participaciones

Durante el Simposio T+E se desarrollaron:

7	<b>plenarias</b>	6 presenciales 1 por videoconferencia
2	<b>mesas de ponencias</b>	10 exposiciones
3	<b>mesas de debate</b>	7 participaciones presenciales 3 participaciones por videoconferencia

Estas actividades se distribuyeron en:

6	<b>sesiones</b>	150 asistentes
---	-----------------	----------------



## - Acciones previstas

Los manuscritos enviados tras la celebración del evento serán procesados en el volumen ***En torno a la traducción relacional***.

En el blog de las IV Jornadas Internacionales de Traductología, realizadas por los mismos equipos de trabajos, y disponible en <http://jornadasdetraductologia.fl.unc.edu.ar>, pueden conocerse más detalles sobre la preparación del texto.

Asimismo, están evaluándose las posibilidades de fusionar las Memorias 2016, correspondientes a las Jornadas, y el libro *En torno a la traducción relacional*, con motivo de la conclusión del proyecto “La traducción es una forma de conocimiento” (código SIGEVA para proyectos 2016-2017 SeCyT UNC: 30720150100860CB).

También hacia el cierre del bienio se planea iniciar el trazado de un **mapa de los Estudios de Traducción** que escenifique la producción y la circulación del conocimiento en el ámbito disciplinar a juzgar por las contribuciones compartidas durante los mencionados encuentros, y un tercero, que se sumará próximamente: el II Congreso Bienal de la Red Latinoamericana de Estudios de Traducción e Interpretación.

Éste último, que lleva por nombre breve ReLaETI2018, estará a cargo de un Comité Organizador Local que incluye, entre otros, a las integrantes de los grupos de trabajo que prepararon el Simposio T+E. Puede consultarse al respecto picando en <http://congresorelaeti2018.fl.unc.edu.ar>.

## Comisión Organizadora

María Inés Arrizabalaga  
Carina Avila  
Lorena Baudo  
Alejandra D'Alessandro  
Cecilia De la Vega  
Gracia Fernández  
Soledad Prieto

## Más información:

<http://simposiotraduccionmaseducacion.fl.unc.edu.ar>

